



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

25211003

Bandari Qeshmi of Halar

sentence samples

Consultant: Abdolbaset Rahimi

Collector: Asma Salsabilian

Location: Iran, Qeshm, Halar

Date: February 2025

Transcribed and digitized by: Esfandiar Taheri

۲۵۲۱۱۰۰۳

بندری قشمی هالر

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: عبدالباسط رحیمی، اهل قشم، روستای هالر

گردآورنده: اسما سلسبیلیان

تاریخ: بهمن ۱۴۰۳

پردازش، آوانویسی و زیرنویس: اسفندیار طاهری

1

00:00:00,000 --> 00:00:06,000

25211003

بندری قشمی هالر

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: عبدالباسط رحیمی، اهل روستای هالر، قشم

گردآورنده: اسما سلسبیلیان

تاریخ: بهمن ۱۴۰۳

پردازش، آوانویسی و زیرنویس: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,000 --> 00:00:12,000

25211003

Bandari Qeshmi of Halar

sentence samples

Consultant: Abdolbaset Rahimi

Location: Iran, Qeshm, Halar

Collector: Asma Salsabilian

Date: February 2025

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

3

00:00:12,400 --> 00:00:19,100

čukon o doxton vâ gar ham raften

پسرها و دخترها با هم رفتند

4

00:00:19,600 --> 00:00:27,450

zanon o mardon naxe sorâ ništan

زن‌ها و مرد‌ها در خانه نشستند

5

00:00:28,000 --> 00:00:34,000

gorgon a toğâ sağon tersiden

گرگ‌ها از سگ‌ها ترسیدند

6

00:00:35,300 --> 00:00:42,550

čugdaron ba ri šâxa ništ –aren

گنجشک‌ها روی شاخه نشسته بودند

7

00:00:43,800 --> 00:00:49,800

i sangon ki-i rexe iğâ?

این سنگ‌ها را چه کسی ریخت اینجا؟

8

00:00:50,500 --> 00:00:56,000

i sorâhon mâl mâ-n

این خانه‌ها مال ماست

9

00:00:56,200 --> 00:01:00,000

doxtəkâ ra:

دختره رفت

10

00:01:00,200 --> 00:01:06,200

zanekâ az saġ etarse

زنه از سگ می‌ترسد

11

00:01:06,200 --> 00:01:10,450

poskevü xofta

پسره خوابید

12

00:01:11,850 --> 00:01:17,000

gorg be kahrahâ-n- i-xa

گرگه گوسفندان را خورد

13

00:01:17,650 --> 00:01:22,100

be sax šo-košt

سگه را کشتند

14

00:01:22,500 --> 00:01:28,300

sib a deraxt et-kand ?

سیب را از درخت چیدم

15

00:01:28,650 --> 00:01:34,650

ya tâ mardokâ dar vustâd-i

یک مردی بیرون ایستاده است

16

00:01:34,900 --> 00:01:40,900

ya tâ čugdar ru deraxt ništ-i

یک گنجشکی روی شاخه نشسته است

17

00:01:41,700 --> 00:01:46,950

ya tâ sorâ mo-geta

خانه ای خریدیم

18

00:01:47,250 --> 00:01:55,800

posekâ telau a doxtekâ kočeku etarse

پسر بزرگه از دختر کوچک می ترسد

19

00:01:56,200 --> 00:02:02,200

me sib sorxu om-te

من سیب سرخه را می خواهم

20

00:02:02,200 --> 00:02:08,200

be doxt teleu serâ-i ge

برای دختر بزرگه خانه خرید

21

00:02:09,000 --> 00:02:15,200

ĵima sefidu begiri behte-en

پیراهن سفیده را بگیری بهتر است

22

00:02:16,050 --> 00:02:22,050

xâna teloü i-foruxt

خانه بزرگه را فروخت

23

00:02:22,050 --> 00:02:28,050

on doxtokavü šu ne-i-keri

آن دختره شوهر نکرده است

24

00:02:29,300 --> 00:02:35,300

on poskövü i-di be-i

آن پسره دیدش

25

00:02:35,300 --> 00:02:40,500

on sib sorxu bexa

آن سیب سرخه را بخور

26

00:02:41,000 --> 00:02:46,500

i zane-kâ non i-te

این زنه نان می‌فروشد

27

00:02:46,700 --> 00:02:51,950

i sax nar-en yâ mâda ?

این سگ نر است یا ماده ؟

28

00:02:52,350 --> 00:03:00,850

ya tâ doxt kuček-i ha o do tâ cuk gap

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

29

00:03:01,200 --> 00:03:06,900

ya tâ deraxt telü na xân mâ-n

یک درخت بزرگی در خانه ما هست

30

00:03:07,200 --> 00:03:13,100

xah kučeku-i hanuz šu na-i-ker-i

خواهر کوچکه هنوز شوهر نکرده است

31

00:03:13,250 --> 00:03:19,250

lebâson kohna ne gar xoi kera

پیراهن کهنه‌ای به تن دارد

32

00:03:19,250 --> 00:03:25,250

i serâ a on serâ gapta-ẽ

این خانه از آن خانه بزرگتر است

33

00:03:25,250 --> 00:03:31,250

pul bešter az-i mo-te

پول بیشتری می‌خواهیم

34

00:03:31,250 --> 00:03:37,250

mâ arzunte mo-foruxt

ما ارزانتر فروختیم

35

00:03:37,250 --> 00:03:41,750

šomâ geronte to-ge

شما گرانتر خریدید

36

00:03:41,850 --> 00:03:46,250

me amru serâ sora amindom

من امروز خانه می‌مانم

37

00:03:46,600 --> 00:03:51,450

be me vâ gar xo na-šo-bo

من را با خودشان نبردند

38

00:03:51,600 --> 00:03:55,550

bo me dorux to-dâ

به من دروغ گفتید

39

00:03:55,700 --> 00:04:00,550

xah me šu na-i-ker-i

خواهر من شوهر نکرده است

40

00:04:00,750 --> 00:04:05,850

to duš kiyâ hasteri ?

تو دیشب کجا بودی؟

41

00:04:06,150 --> 00:04:10,550

me be to na-m-di

من تو را ندیدم

42

00:04:10,850 --> 00:04:16,200

a to ce soâl šo-ke ?

از تو چه پرسیدند؟

43

00:04:16,600 --> 00:04:21,550

sorâ to čan ageren ?

خانه تو را چند می‌خرند؟

44

00:04:21,850 --> 00:04:26,300

mâ përir resedim

ما پریروز رسیدیم

45

00:04:26,600 --> 00:04:30,400

be mâ dar šo-ke

ما را بیرون کردند

46

00:04:30,850 --> 00:04:35,450

sorâ mâ ijâ nayen

خانه ما اینجا نیست

47

00:04:35,950 --> 00:04:40,450

a toğâ mâ nâtarsen

از ما نمی ترسند

48

00:04:40,700 --> 00:04:45,150

šomâ key xofti ?

شما کی خوابیدید؟

49

00:04:45,500 --> 00:04:50,500

az šomâ čeqad šo-ge ?

از شما چقدر گرفتند

50

00:04:50,800 --> 00:04:56,800

čukon šomâ kiyâ axöven ?

بچه‌های شما کجا می‌خوابند؟

51

00:04:56,950 --> 00:05:02,400

ohon ke na-hond-en doxt ke-en ?

او که دارد می‌آید دختر کیست؟

52

00:05:02,550 --> 00:05:07,200

mâ abâr hon mo-ge

ما از او خریدیم

53

00:05:07,550 --> 00:05:13,050

be on doxtokâ me nâšnâsom

آن دختر را نمی‌شناسم

54

00:05:13,350 --> 00:05:19,350

be hon-et di ? xah me hasta

او را دیدی، خواهر من است

55

00:05:19,700 --> 00:05:24,400

ohon ke-n ? zan-to-n

او کیست؟ زن توست

56

00:05:24,700 --> 00:05:29,450

a tegâ hon nâtersi ?

از او نمی‌ترسی؟

57

00:05:29,700 --> 00:05:35,250

oho ke et-di be-i čuk me hasta

او که دیدی پسر من است

58

00:05:35,550 --> 00:05:40,100

iyon ke ra: dox me hasta

این که رفت دختر من است

59

00:05:40,350 --> 00:05:45,650

i ke-en čuk to-n ?

این کیست؟ دختر شماست؟

60

00:05:45,900 --> 00:05:51,900

i ke xorâk na gerast-a xah me-n

این که دارد شام درست می‌کند خواهر من است

61

00:05:52,250 --> 00:05:56,250

dast i čuk bogonâ

دست این پسر را بگیر

62

00:05:57,050 --> 00:06:01,050

i doxt ger na-ker-en

این دختر دارد گریه می‌کند

63

00:06:02,200 --> 00:06:06,200

i če-n to-nahâde iĵâ ?

این چیست گذاشته‌اید؟

64

00:06:06,850 --> 00:06:10,850

ihon a kiyâ to-get-i ?

اینها را از کجا خریدید؟

65

00:06:11,450 --> 00:06:15,450

dar ihõ vâz bekon

در این را باز کن

66

00:06:16,400 --> 00:06:20,850

ošon dar vustâdan

آنها بیرون ایستاده‌اند

67

00:06:21,450 --> 00:06:25,450

sorâ õšun mo-ge

خانه آنها را خریدیم

68

00:06:25,850 --> 00:06:29,850

on čukon kiyâ raften ?

آن پسرها کجا رفتند؟

69

00:06:30,900 --> 00:06:36,550

on doxton be če nahonden

آن دخترها چرا نیامدند؟

70

00:06:37,100 --> 00:06:41,100

išon be dar bene

اینها را بگذار بیرون

71

00:06:41,900 --> 00:06:45,900

bari išohon bepuš

روی اینها را بپوشان

72

00:06:47,100 --> 00:06:51,700

onšon sora xo šo-foruxt

آنها خانه‌شان را فروختند

73

00:06:52,200 --> 00:06:56,250

i ke-i go?

این را چه چه کسی گفت؟

74

00:06:56,650 --> 00:07:00,850

a bâr ke-t ge ?

از چه کسی خریدی؟

75

00:07:01,150 --> 00:07:04,500

če-t get-i ?

چه خریدی؟

76

00:07:04,800 --> 00:07:09,800

kamotei-t atuwâs ?

کدامیک را می خواهی؟

77

00:07:10,250 --> 00:07:15,750

be kamotei az õšon ašnâsi ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

78

00:07:16,200 --> 00:07:20,800

vâ gar xo om-bo be-i

با خودم بردمش

79

00:07:21,050 --> 00:07:25,250

das xo i-bori

دست خودش را برید

80

00:07:25,750 --> 00:07:30,250

mâ xomon i kar mo-ke

ما خودمان این کار را کردیم

81

00:07:30,500 --> 00:07:35,150

xoton to-nahâ onjohon

خوتان گذاشتید آنجا؟

82

00:07:35,500 --> 00:07:39,900

xošon šo-afehmi

خودشان می دانستند

83

00:07:40,200 --> 00:07:44,600

be ham šo-ašnâxt

همدیگر را می شناختند

84

00:07:44,850 --> 00:07:49,200

pi ham ništ -arim

کنار همدیگر نشسته بودیم

85

00:07:49,400 --> 00:07:53,900

vâ gar ham raften

با هم رفتند

86

00:07:54,100 --> 00:07:58,700

das ham šo-gonâ

دست یکدیگر را گرفتند

87

00:07:58,850 --> 00:08:03,650

ğali vâ pašm mo-abâft

قالی را با پشم می بافتیم

88

00:08:03,950 --> 00:08:08,950

mâ va gar šomâ xorâk exarim

ما با شما شام می‌خوریم

89

00:08:09,300 --> 00:08:14,300

vâ dâs gandom šo-ači

با داس گندم می‌چیدند

90

00:08:15,300 --> 00:08:21,200

a sorâ tâ bâğ vâ asp šo-ara

از خانه تا باغ با اسب می‌رفتند

91

00:08:21,750 --> 00:08:27,350

a sob zu tâ pišin kâr mo-ake

از اول صبح تا ظهر کار می‌کردیم

92

00:08:27,900 --> 00:08:31,750

a kiyâ na-hondin ?

از کجا می‌آیید؟

93

00:08:32,350 --> 00:08:38,050

sağon a toğâ gorg tersiden

سگها از گرگ ترسیدند

94

00:08:38,250 --> 00:08:42,650

vâ mâ na-šo-go

به ما نگفتند

95

00:08:43,000 --> 00:08:48,000

be čuk xo pul i-ferestâ

برای پسرش پول فرستاد

96

00:08:48,450 --> 00:08:53,350

i sorâ be doxt xo om-sâxt

این خانه را برای دخترم درست کردم

97

00:08:53,500 --> 00:08:58,350

ba-m be naxe sorâ xofta

پدرم در خانه خوابیده است

98

00:08:58,600 --> 00:09:03,600

vâ dast-i za ne sar-i

با دست زد توی سرش

99

00:09:03,950 --> 00:09:08,950

riša-i bâjad naxe hōw baše

ریشه‌اش باید در آب باشد

100

00:09:09,950 --> 00:09:15,500

kalâḡon ba ri šâxa ništa-n

کلاغها روی شاخه نشسته‌اند

101

00:09:16,250 --> 00:09:21,250

hōw ba ri âtaš-i rext

آب روی آتش ریخت

102

00:09:26,200 --> 00:09:30,500

mâ i sax mo-ge

ما این سگ را خریدیم

103

00:09:30,950 --> 00:09:35,450

taxtaon âteš šo-za

چوبها را آتش زدند

104

00:09:35,850 --> 00:09:40,850

mâ šöw dir axöwim

ما شب دیر می‌خوابیم

105

00:09:41,550 --> 00:09:46,550

šomâ amšöw kiyâ arei ?

شما امشب کجا می‌روید

106

00:09:47,750 --> 00:09:52,750

i sorâhon agerim ba šomâ

این خانه‌ها را برای شما می‌خریم

107

00:09:53,400 --> 00:09:58,400

me har ruz be-i aginom

من هر روز او را می‌بینیم

108

00:09:59,150 --> 00:10:05,400

gerdukon ačinen o aforušen

گردوها را می‌چینند و می‌فروشند

109

00:10:06,350 --> 00:10:12,800

balke bâğ-xo amsâl beforuša

شاید باغش را امسال بفروشد

110

00:10:13,200 --> 00:10:18,200

bevaheli tâ beran

بگذارید بروند

111

00:10:19,000 --> 00:10:25,850

aga beferuši dega nâtoni begeri

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

112

00:10:26,800 --> 00:10:32,700

raftom ke be dox-xo beginom

رفتم که دخترم را ببینم

113

00:10:33,900 --> 00:10:38,400

biyei šâm bexari

بیایید شام بخورید

114

00:10:38,700 --> 00:10:43,700

berow dar benin

برو بیرون بنشین

115

00:10:44,000 --> 00:10:49,000

navehli biyân

نگذارید بیایند

116

00:10:49,200 --> 00:10:53,500

čukon na-xoft-en

بچه‌ها دارند می‌خوانند

117

00:10:53,650 --> 00:10:58,650

če na-xard-in ?

دارید چه می‌خورید؟

118

00:10:59,100 --> 00:11:03,500

sibon na-čid-en

سیبها را دارند می‌چینند

119

00:11:03,750 --> 00:11:08,400

kiyâ na-raft-in ?

دارید کجا می‌روید؟

120

00:11:08,650 --> 00:11:14,100

age i höw bexarim amerim

اگر از این خواب بخوریم می‌میریم

121

00:11:14,350 --> 00:11:20,450

aga to ot-foroxt me aforušom

اگر تو بفروشی من هم می‌فروشم

122

00:11:20,750 --> 00:11:27,850

aga me bemonom on-am ete

اگر من بمانم او هم می‌آید

123

00:11:28,850 --> 00:11:33,850

bâyad a i râ araft -arim

باید از اینطرف می‌رفتیم

124

00:11:35,100 --> 00:11:41,000

agar mo-afahmi i kêr namake

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

125

00:11:41,450 --> 00:11:48,200

aga be mâ šo-dida xeyli bad š-abu

اگر ما را می دیدند خیلی بد می شد

126

00:11:48,750 --> 00:11:54,500

kâška tâ alân resida bašen

کاشکی تا حالا رسیده باشند

127

00:11:55,200 --> 00:12:00,200

aga mo-afehmi ke mo-ago

اگر می دانستیم می گفتیم

128

00:12:00,600 --> 00:12:05,600

sovâ agini be-i

او را فردا خواهی دید

129

00:12:06,300 --> 00:12:11,300

amšöv arim beginim be-i

امشب می‌رویم که ببینیمش

130

00:12:12,150 --> 00:12:17,150

tâ yak sâfat dega eram xâna

تا یک ساعت دیگر به خانه خواهیم رفت

131

00:12:18,350 --> 00:12:24,950

i sorâ tâ yak ru dega foruxta abu

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

132

00:12:26,150 --> 00:12:32,300

pâyiz ke biye ĵow akâšim

پاییز که بیاید جو می کاریم

133

00:12:32,750 --> 00:12:37,750

düsöw dir xâftom

دیشب دیر خوابیدم

134

00:12:38,050 --> 00:12:41,700

dast-i soxt

دستش سوخت

135

00:12:42,650 --> 00:12:47,650

duš kiyâ refti ?

دیشب کجا رفتی؟

136

00:12:48,100 --> 00:12:52,100

höw ĵuš mo-dâ

آب را جوشانیدیم

137

00:12:52,300 --> 00:12:56,350

zamin to-foruxt?

زمین را فروختید؟

138

00:12:56,700 --> 00:13:00,900

vâ šomâ če šo-go ?

به شما چه گفتند؟

139

00:13:01,650 --> 00:13:06,650

das-m-a i-gonâ vo i-bo

دستم را گرفت و برد

140

00:13:07,750 --> 00:13:12,750

šöw ba ri sar-bon šo-axâft

شب روی پشت بام می خوابیدند

141

00:13:13,850 --> 00:13:19,850

ruz šo-ara dâr šo-avâ

روز می رفتند و هیزم می آوردند

142

00:13:20,300 --> 00:13:27,100

zanon ġâli šo-abâft o ne šahr šo-aforuxt

زن‌ها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

143

00:13:28,750 --> 00:13:33,750

dâr a kiyâ to-avâ ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

144

00:13:34,350 --> 00:13:39,350

xah me hanuz nahondi

خواهرم هنوز نیامده است

145

00:13:39,900 --> 00:13:43,900

doxtekâ xâfti

دختره خوابیده است

146

00:13:44,650 --> 00:13:48,850

poskavu xofti

پسر خوابیده است

147

00:13:49,350 --> 00:13:55,150

hanigâ xorâk na-to-xardi ?

هنوز شام نخورده‌اید؟

148

00:13:55,850 --> 00:14:00,500

tâ hâlâ gorg et-did-i ?

تاکنون گرگ دیده‌ای؟

149

00:14:00,900 --> 00:14:05,900

i gap na-m-šnovidi

این حرف را نشنیده‌ام

150

00:14:06,150 --> 00:14:11,850

i sibon a deraxt šo-kandi

این سیب را از درخت چیده‌اند

151

00:14:13,000 --> 00:14:18,750

a duššow tâ alân xorâk na-m-xari

از دیشب تا الان شام نخورده‌ام

152

00:14:19,150 --> 00:14:24,150

mâ xâft -arim ke šomâ hondi

ما در خواب بودیم که شما آمدید

153

00:14:25,300 --> 00:14:30,900

doxtekavu rafta sorâ bap-xo

دختره رفته است خانه پدرش

154

00:14:31,300 --> 00:14:37,700

hanigâ neresid –aren ke mâ raftim

هنوز نرسیده بودند که ما رفتیم

155

00:14:38,600 --> 00:14:43,000

deraxton kanda bid -aren

درختها کنده شده بودند

156

00:14:43,650 --> 00:14:50,000

be i mardokâ tâ hâlâ na-m-dida

این مرد را تاکنون ندیده‌ام

157

00:14:50,450 --> 00:14:57,950

sora-šo foroxta vo ya tâ sorâ ġeyr šo-geta

خانه را فروخته‌اند و یک خانه دیگر خریده‌اند

158

00:14:58,650 --> 00:15:04,350

agar resida xodi ete iĵâ

اگر رسیده باشد خودش می‌آید اینجا

159

00:15:04,800 --> 00:15:09,800

balke šâm na-šo-xardi

شاید شام نخورده‌اند

160

00:15:10,300 --> 00:15:16,100

bâyad tâ alân dega xâft -ari

باید تا حالا دیگر خوابیده باشید

161

00:15:16,700 --> 00:15:21,700

m-ara ke om-di be-i

داشتم می‌رفتم که او را دیدم

162

00:15:22,050 --> 00:15:27,050

šom mo-axa ke šomâ hondi

داشتیم شام می‌خوردیم که شما آمدید

163

00:15:27,750 --> 00:15:32,150

če to-age

داشتید چه می‌خریدید؟

164

00:15:32,500 --> 00:15:38,000

i dâron va tabar aškanen

این هیزمها با تبر شکسته می‌شوند

165

00:15:38,250 --> 00:15:43,250

sibon vâ dast ekanen

سیبها با دست چیده می‌شوند

166

00:15:43,850 --> 00:15:48,850

aga vâ das bekanen bahter-en

اگر با دست کنده شود بهتر است

167

00:15:49,750 --> 00:15:55,300

mâst bâyard daxe kisa bereden

ماست باید داخل کیسه ریخته شوند

168

00:15:55,850 --> 00:16:00,850

xorâk dir gerast

غذا دیر درست شد

169

00:16:01,400 --> 00:16:06,400

dar basta vu

در بسته شد

170

00:16:07,000 --> 00:16:12,000

dozon ne koh šo-dida

دزدها در کوه دیده شدند

171

00:16:12,800 --> 00:16:18,800

i ġāliyon pârşâl šo-bâfti

این قالی‌ها پارسال بافته شده‌اند

172

00:16:19,250 --> 00:16:25,850

ostoxon pâ-m-e pârşâl eška

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

173

00:16:26,000 --> 00:16:31,800

xorâk gerasta ke mâ rasidim

غذا پخته شد که ما رسیدیم